

PERISTIWA-PERISTIWA DAN AJARAN-AJARAN UTAMA DALAM KARYA RĀMACARITAMĀNASA CIPTAAN TULASĪDĀSA

S. SINGARAVELU

*Rāmacaritamānasa*¹ (*RCM*), ciptaan Tulasīdāsa, merupakan suatu versi cerita Rāma yang paling termasyur sekali di antara versi-versi cerita Rāma yang bersifat agama Hindu di India. Karya itu telah dicipta oleh Tulasīdāsa² dalam loghat Avadhī (Avadhuri, atau Baisvari) iaitu suatu dialek bahasa Hindi atau Hindustani, pada tahun 1574 Masihi. Seluruh karya itu dibahagikan kepada tujuh buah jilid, iaitu, *Bāla-kāṇḍa*, *Ayodhya-kāṇḍa*, *Āraṇya-kāṇḍa*, *Kishkindha-kāṇḍa*, *Sundara-kāṇḍa*, *Lankā (Yuddha)-kāṇḍa*, dan *Uttara-kāṇḍa*. Sajak-sajak yang terkandung dalam karya itu adalah termasuk sajak-sajak yang berbentuk *dohā* (yang terdiri dari dua baris), *caupāī* (yang terdiri dari empat baris) dan *sloka* (yang terdiri dari dua baris).

¹*Rāmacaritamānasa* oleh Tulasīdāsa, disunting oleh Chinmanlal Gosvami dan Nandadularey Vajpeyi (Gorakhpur: Gita Press, 1938). Sila lihat juga *The Rāmāyaṇa of Tulasī Dās*, diterjemahkan ke dalam bahasa Inggeris oleh F.S. Growse (Allahabad, 1877-1881; edisi yang ke-8, Allahabad: Ram Narain Lal Beni Prasad, 1966); *The Holy Lake of the Acts of Rāma*, terjemahan Inggeris oleh W. Douglas P.Hill (Calcutta: Oxford University Press, 1952), disebutkan dalam makalah ini dengan singkatan *RCM(H)*.

²Menurut tradisi Hindu, Tulasīdāsa dilahirkan di Hastināpura, dekat Rājāpura di daerah Banda (atau menurut tradisi lain, di Sūkharaket atau Ayodhyā di daerah Faizabad) negeri Uttar Pradesh, India Utara, dalam tahun Samvat 1589 (1532 Masihi). Berhubung dengan bukti mengenai tarikh kelahiran Tulasīdāsa, sila lihat Mataprasad Gupta, *Gosvami Tulasīdāsa* (Hindi) (Prayag: Indian Press, 1946), hal. 108-111. Sebagai seorang bayi, Tulasīdāsa dikenal dengan nama Rāma Bola. Nampaknya beliau menjadi seorang anak yatim sejak kelahirannya kerana ibu-bapanya menolaknya atas sebab kelahirannya pada suatu masa yang kurang bertuah. Tulasīdāsa menjadi seorang anak angkat kepada seorang suci bernama Nārahari, yang juga menjadi gurunya. Tulasīdāsa telah mempelajari cerita Rāma dari gurunya. Kemudian beliau berpindah ke bandar Banaras (Vārānasi), yang di mana beliau mengkaji kitab-kitab suci *Veda* dan karya-karya epos dan *Purāṇa* dalam bahasa Sanskrit. Beliau telah berkahwin dengan seorang wanita bernama Ratnāvalī, tetapi tidak lama kemudian kedua-dua pihak suami isteri itu telah bersetuju berpisah antara satu sama lain dengan menolak kehidupan rumahtangga dan menjadi penganut Rāma. Seterusnya, Tulasīdāsa menziarahi tempat-tempat suci Hindu di India termasuk beberapa tempat di India Selatan dan pulang kembali ke Ayodhyā, tempat lahir Rāma, yang di mana beliau mula mencipta karya puisinya agung berjudul *Rāmacaritamānasa* dalam tahun Samvat 1613 (1574 Masihi). Ada kemungkinan bahawa penggubahan karya itu telah disempurnakan di Banaras, yang di mana beliau hidup sehingga meninggal dunia pada tahun 1623 Masihi. Karya-karya ciptaan Tulasīdāsa yang lain adalah termasuk *Gītāvalī*, *Kavitāvalī*, dan *Vinaya-Patrikā*. Sila lihat G.A. Grierson, "Notes on Tulasī Dās," *Indian Antiquary*, Jilid 22 (1893), hal. 264-274; "Tulasi-Dās, poet and religious reformer," *JRAS* (1903), hal. 447-466; "Tulasi-Dasa," *ERE*, Jilid 12 (Edinburgh, 1921), hal. 471; *RCM(H)*, hal. ix-xvi; Tulasī Das, *Kavitāvalī* terjemahan Inggeris oleh F.R. Allchin (London: G. Allen & Unwin Ltd., 1964), hal. 32-45; Tulasī Dās, *The Petition to Rām*, terjemahan karya *Vinaya-Patrikā* oleh F.R. Allchin (London: G. Allen and Unwin Ltd., 1966), hal. 17 dan 31-36.

Nama Karya

'*Rāmacaritamānasa*' bererti 'Mānasa³, atau telaga suci, yang berisi dengan cerita-cerita mengenai perbuatan Rāma'. Nampaknya nama itu digunakan oleh pengarangnya secara kiasan agama atau rohani. Maksudnya ialah bahawa seseorang yang membaca karya puisi itu dianggap bermandi dalam telaga itu untuk membersihkan jiwanya. Menurut kepercayaan agama Hindu, seseorang yang berdosa akan dapat membersihkan jiwanya dengan melihat, menyentuh, dan bermandi dalam sungai, tasik atau laut yang suci, dan juga dengan meminum air daripadanya.⁴ Begitu juga, menurut pengarang karya *RCM*, seseorang yang mendengar atau membaca karya itu, adalah merasa segar, nyaman dan sihat; jiwa seseorang, yang bernyala dengan api keinginan, seperti gajah dalam kebakaran dalam hutan, merasa sungguh gembira untuk menyelam di dalam 'telaga' suci itu kerana karya itu memusnahkan fikiran, ucapan dan perbuatan salah pembaca yang berdosa.⁵

Air 'telaga perbuatan suci Rāma' itu disifat sebagai sejuk dan manis yang menyegarkan penganut Rāma, seperti air hujan menyegarkan tumbuh-tumbuhan dan tanaman. Air telaga itu mengalir melalui telinga dan fahaman sebagai salurannya dan mengisikan fikiran para pembaca/pendengarnya, dengan demikian menjadikannya sebuah telaga yang merupakan pula suatu sumber kegembiraan yang elok dan abadi.⁶

Tujuh buah jilid atau *kānda* karya itu disifat sebagai anak tangga cantik untuk turun ke permukaan air telaga itu. Keagungan Rāma ialah kedalaman air telaga yang jernih itu. Kemuliaan Rāma dan Sītā adalah merupakan banjir; bentuk puisinya ialah daun seroja; dan sajak yang berbagai sejenisnya merupakan bunga seroja. Kemahiran puisi ialah mutiara yang bercahaya. Fikiran yang agung dan bahasa yang elok merupakan keharuman dan debu serta madu bunga. Pengetahuan adalah burung *hamsa* (angsa), yang dipercayai berkebolehan memisahkan susu dari air apabila minum campuran susu dan air. Kebaktian, kesabaran, belaskasihan adalah merupakan tumbuh-tumbuhan yang menjalar. Ketatasusilaan dan penahanan diri ialah bunga-bunganya; kebijaksanaan ialah buah-buahannya; dan kesayangan ialah air buah-buahan itu.⁷

Dikatakan juga bahawa sukarlah untuk menghampiri telaga itu tanpa kurnia Rāma. Kegahilan dan kesombongan diri merupakan halangan kepada telaga itu. Untuk mereka yang tidak beriman (kepercayaan kepada kurnia Rāma) dan kepada orang yang tidak menyayangi Rāma, telaga itu tidak dapat dihampirinya. Tetapi orang yang sungguh-sungguh menyayangi Rāma tidak pernah meninggalkan telaga itu.

"Wahai kawan", kata Tulasīdāsa, "biarlah orang yang ingin bermandi dalam telaga ini mencari persaudaraan yang baik. Kalau dia menyelam dalam telaga ini, fahamannya dibersihkan, hatinya diisi dengan kebahagiaan dan kesayangan. Dari telaga itu mengalir puisi yang berisi dengan kemuliaan Rāma. Sungai-sungai seperti keimanan (kepercayaan), keperwiraan, kebijaksanaan mengalir pula ke dalam telaga untuk

³*Mānasa* merupakan juga nama sebuah telaga suci, letaknya di gunung Kailāsa di banjaran gunung Himālaya. Telaga itu dianggap pula sebagai tempat asal burung air *hamsa* (angsa) yang merupakan alat kenderaan dewa Brahmā. Istilah *mānasa* bererti juga 'yang berkaitan dengan ingatan, kenangan dan fikiran'.

⁴*RCM(H)*, I, C. 35, hal. 22.

⁵*Ibid.*, hal. 22-23.

⁶*Ibid.*, I, C. 36, hal. 23.

⁷*Ibid.*, I, C. 37, hal. 23-24.

bertemu dengan keperibadian Rāma. Air itu menyembuhkan orang yang sakit (jiwa), membersihkan kekotoran jiwa; ia mencuci dan meniadakan (memusnahkan) segala sesuatu dosa dan kesedihan. Ia memusnahkan hawa nafsu, kemarahan, kesombongan, kejahilan, dan ia menggalakkan pertimbangan yang baik. Kalau seseorang bermandi dalam telaga ini dengan penuh tazimnya (penuh hormat dan sopan), segala suatu dosa dan penderitaan adalah dimusnahkan. Orang-orang yang tidak mencuci jiwanya dalam telaga ini adalah merupakan orang seperti seekor rusa yang tertarik hati dengan khayalan udara (mirage) yang berupa air, tetapi bila dihampirinya di merasa hampa dan pusing kembali tanpa menghapuskan dahaganya.⁸

Cara Penceritaan

Cara Tulasīdāsa menceritakan kisah Rāma adalah merupakan penceritaan yang berbentuk perbualan atau dialog. Adalah terdapat empat buah perbualan dalam karyanya, iaitu (1) antara maharesi Yajñavalkya dan muridnya Bharadvāja; (2) antara Dewa Shiva atau Śambhu (Maheśa, Purāri/Tripurāri, Hara, Śaṅkara) dengan isterinya (Satī, Bhavānī, Pārvatī, Gaurī, Umā, Girijā); (3) antara Kākabhūṣuṇḍi dengan Garuṣa (Garuḍa); dan (4) antara Tulasīdāsa sendiri dengan para pembaca atau pendengar cerita Rāma itu.

Penceritaan karya ini berbentuk perbualan sebagai suatu cara menjelaskan soal pokok yang timbul dalam fikirian tiap-tiap orang yang mendengar cerita itu, iaitu samada Rāma merupakan seorang manusia atau Tuhan.

Menurut Tulasīdāsa,⁹ seorang Maharesi bernama Bharadvāja yang tinggal di *Prayāga* (Allahabad) menghampiri gurunya yang bernama Yajñavalkya dan memintanya menjelaskan suatu soalan yang tidak dapat difahami dengan sendirinya. “Wahai guru” katanya, “seperti dikata oleh karya-karya *Veda* dan *Purāṇa*, jika seorang penuntut menyembunyikan sesuatu yang kurang jelas dari gurunya, jiwanya tidak mencapai penjelasan; oleh itu, saya mendedahkan kejahilan saya. Tolong hamburkan kejahilan itu. Saya difahamkan bahawa nama Rāma adalah dinyanyikan oleh orang-orang suci; dan karya-karya *Purāṇa* dan Dewa Shiva pula menyebutkan nama Rāma berulang kali. Siapakah Rāma itu? Tolong terangkan keraguan saya. Adakah Rāma ini putera kepada raja Ayodhyā yang menderita kerana isterinya diculik oleh Rāvaṇa yang akhirnya dimusnahkan oleh Rāma? Adakah Rāma ini yang disanjung tinggi oleh Dewa Shiva sendiri? Tolong terangkan soal ini.”

Maharesi Yajñavalkya pun mula menjawab soalan itu dengan menyebutkan suatu kisah mengenai penceritaan cerita Rāma oleh Dewa Shiva kepada isterinya (Pārvatī/Bhavānī).¹⁰ Menurut kisah itu, nampaknya, selepas Dewa Hari atau (Viṣṇu) menjelmakan diri sebagai putera DiRaja Rāma, Dewa Shiva ingin melihat atau menjumpai Rāma. Nampaknya Dewa Shiva melihat Rāma selepas Rāvaṇa menculik isteri Rāma dan apabila Rāma merasa amat sedih atas kehilangan isterinya. Apabila Dewa Shiva melihat Rāma, Dewa Shiva merasa amat gembira, dan tanpa memperlihatkannya sendiri, Dewa Shiva memuji Rāma sebagai Tuhan yang agung. Satī, isteri Dewa Shiva yang berada di sisi Dewa Shiva, merasa hairan mendengar puji-pujian Dewa Shiva terhadap Rāma sebagai seorang Tuhan agung, walaupun Rāma kelihatan hanya sebagai seorang putera, diRaja. Satī seterusnya merasa bimbang dan berfikir bertanya diri sendiri mengapa Dewa Shiva mensifatkan seorang putera diRaja manusia sebagai Tuhan,

⁸*Ibid.*, I, C. 43, hal. 27.

⁹*Ibid.*, I, C. 44, hal. 28.

¹⁰*Ibid.*, I, C. 48-119, hal. 29-60.

dan kalau Rāma merupakan Tuhan bagaimana beliau sebagai Tuhan yang sepatutnya mengetahui segala suatu nampaknya tidak mengetahui tempat di mana Sītā berada sekarang. Walaupun Satī tidak mengemukakan keraguannya secara terbuka, Dewa Shiva yang mengetahui segala sesuatu rahsia yang terpendam di dalam fikiran semua makhluk, telah dapat memahami fikiran isterinya dan berkata “Satī, engkau memang seperti seorang wanita dan keraguan seperti itu janganlah disimpan dalam fikiranmu!” Seterusnya Dewa Shiva menerangkan bahawa Dewa Vishṇu menjelmakan diri sebagai Rāma di bumi dengan tujuan hendak menyelamatkan orang-orang yang beriman. Bagaimanapun, Satī tidak dapat memahami keterangan itu. Seterusnya Dewa Shiva meminta Satī menyiasat perkara itu dengan menjumpai Rāma sendiri. Satī pergi ke hutan dan menukar rupanya sebagai Sītā dan menghampiri Rāma. Rāma sebagai penjelmaan Dewa Hari (Vishṇu) memang sedar siapa yang menghampirinya, iaitu orang yang kelihatan sebagai Sītā ialah Satī dan oleh itu beliau bertanya kepadanya, “Di mana Dewa Shiva pada masa ini? Mengapa engkau menjelajah hutan seorang diri?” Satī merasa malu dan kembali ke tempat Dewa Shiva. Semasa perjalanannya beliau menyaksikan beramai-ramai rupa Rāma bersama Sītā dan Lakshmaṇa. Tiap-tiap rupa itu kelihatan sama. Satī merasa takut dan terus kembali ke tempat Dewa Shiva. Sekembalinya Dewa Shiva bertanya Satī apa yang didapatinya. Satī tidak menyebut apa yang dibuatnya (iaitu menukar rupanya sebagai Sītā) dan hanya berkata bahawa dia memang yakin bahawa Rāma ialah Dewa Hari. Dewa Shiva, yang mengetahui segala sesuatu, sedar tentang apa yang benar-benar berlaku dan oleh kerana Satī cuba menyembunyikan peristiwa itu, Dewa Shiva bersumpah bahawa Satī tidak akan diterima kembali sebagai isterinya. Seterusnya dikatakan bahawa Satī, yang merasa malu, masuk ke dalam api pengorbanan dan dilahirkan semula sebagai puteri kepada seorang raja gunung Himālaya, dan dia dikenal sebagai Pārvatī/Umā/Bhavānī/Girijā. Pārvatī melakukan pertapaan yang hebat untuk mencapai tujuannya menjadi semula isteri Dewa Shiva. Akhirnya Dewa Shiva menerima Pārvatī sebagai pengantinnya. Parvati seterusnya meminta Dewa Shiva menceritakan kisah-kisah mengenai Rāma.

Mengenai peranan Kākabhusuṇḍi dalam penceritaan kisah Rāma, menurut Tulasīdāsa, Kākabhusuṇḍi (atau Bhusuṇḍi) ialah seorang watak yang berupa burung gagak yang menceritakan semula cerita Rāma kepada burung Garuda (Garuḍa) untuk menjelaskan atau menghapuskan keraguan burung Garuda itu. Cerita Kākabhusuṇḍi dibentangkan oleh burung gagak itu sendiri dalam bahagian terakhir karya *RCM*, iaitu *Uttarakāṇḍa*.¹¹

Menurutnya, burung gagak itu dalam suatu kelahiran yang lampau merupakan seorang manusia dan dia menjadi seorang penuntut kepada seorang guru Brāhmaṇa. Setelah guru itu mengajar segala suatu ajaran mengenai Dewa Shiva, siswanya menjadi seorang sombong dan menolak ajaran-ajaran mengenai Dewa Hari. Pada suatu hari dia juga berkelakuan biadab (kurang hormat) terhadap gurunya dan oleh sebab itu dia dikutuki oleh Dewa Shiva supaya dia dilahirkan semula sebagai ular. Selepas dia menempuhi beribu-ribu kelahiran semula dalam berbagai jenis rupa, dia dilahirkan semula sebagai seorang Brāhmaṇa sekali lagi. Oleh kerana dalam kelahiran ini pula dia berkelakuan biadab terhadap gurunya, dia dikutuki menjadi burung gagak. Sebagai burung gagak itulah dia mengetahui cerita Rāma dan mula berbakti kepada Rāma. Seterusnya dia juga menceritakan semula cerita itu berulang kali kepada burung-burung lain. Dalam cerita itu juga ditegaskan sifat kesombongan menyebabkan orang sombong itu mengalami penderitaan, dan dosanya ini hanya boleh ditebus dengan kebaktian/keimanan kepada Rāma/Tuhan.

¹¹*Ibid.*, VI, C. 92-109, hal. 474-487.

Berhubung dengan peranan burung Garuḍa pula, menurut kisahnya dalam RCM,¹² burung Garuḍa, yang membebaskan Rāma dan Lakshmaṇa dari ikatan ular, merasa begitu sombong sehingga it tidak dapat memahami mengapa Rāma, yang merupakan inkarnasi Dewa Viṣṇu (Hari), membenarkan dirinya untuk diikat oleh lengkaran ular dan mengapa beliau tidak dapat membebaskan diri dari ikatan itu dengan sendirinya; dia meragu pula samada Rāma benar-benar penjelmaan Dewa Hari, yang sebutan namanya dikatakan menyelamatkan makhluk dari ikatan kelahiran kematian dan kelahiran semula. Mula-mulanya Garuḍa mengemukakan kesangsian kepada maharesi Nārada. Nārada berjawab bahawa *māyū*, kuasa khayalan Rāma, adalah agung kesannya kerana kuasa itu membodohkan orang yang arif; Nārada seterusnya mencadangkan supaya Garuḍa meminta Dewa Brahmā menjelaskan keraguannya. Dewa Brahmā bagi pihaknya menerangkan bahawa semua orang termasuk penyajak, sarjana, dan orang-orang arif adalah tertakluk kepada khayalan Tuhan (*Māyā*) dan bahawa Dewa Shiva memahami kuasa itu; oleh itu Garuḍa diminta mendapat keterangan lanjut dari Dewa Shiva. Dewa Shiva bagi pihaknya mencadangkan bahawa burung Garuḍa itu boleh mendapat penjelasan kepada keraguannya dari Kākabhuṣuṇḍi yang selalu menceritakan kisah Rāma berulang kali kepada burung-burung lain.

Menurut kisah dalam *Uttarakāṇḍa RCM* lagi, selepas Garuḍa mendengar kisah Rāma yang diceritakan oleh Kākabhuṣuṇḍi, keraguannya dihapuskan; dengan demikian juga kesombongan burung Garuḍa juga dilenyapkan. Maksudnya keterangan Kākabhuṣuṇḍi ialah bahawa Rāma sebagai penjelmaan Dewa Viṣṇu (Hari) hanya merupakan seorang pelakun lelaki yang memainkan peranan sebagai seorang putera diRaja manusia demi kepentingan para penganutnya. Seperti seorang aktor (pelakun) yang memainkan peranannya di panggung dalam berbagai rupa sesuai dengan peranannya, begitu juga Rāma memainkan peranannya sebagai seorang putera diRaja yang insan; tetapi di samping itu beliau juga tetap tinggal sebagai Dewa Viṣṇu yang menggunakan kuasanya untuk menyelamatkan orang-orang yang beriman dari anasir-anasir jahat.¹³

Penceritaan Peristiwa dan Ajaran

Tujuan utama Tulasīdāsa dalam karyanya bukanlah untuk menyentuh tentang segala suatu peristiwa cerita Rāma secara panjang lebar; sebaliknya tujuannya ialah hanya untuk membentangkan ajaran-ajaran agama dan dasar akhlak/ketatasusilaan Hindu. Beliau mengambil alih aspek-aspek cerita Rāma yang sudah terkenal di kalangan orang ramai dan menegaskan beberapa prinsip-prinsip agama dan etika Hindu. Beliau merupakan seorang pengkhtuah (preacher) lebih daripada seorang pencerita ('story-teller').

Tulasīdāsa mula-mulanya memberi hormat kepada aspek-aspek ketuhanan menurut tradisi Hindu: Dewi Pengetahuan (*Vāṇī*) dan Dewa Vighneśvara, Dewi Bhavānī, Dewa Shiva (*Śankara*), gurunya (Narahari), *Vālmiki*, Hanumān, *Śītā*, Rāma, dan Dewa Hari (*Viṣṇu*), dan orang-orang suci.¹⁴

Seterusnya beliau menyebut tentang terdapatnya anasir baik dan buruk di alam bumi ini. Katanya, orang baik adalah seperti bunga teratai atau seroja; orang jahat adalah seperti lintah, iaitu orang yang mencari keuntungan dengan memeras orang lain. Walaupun kedua-

¹²*Ibid.*, VI, C. 56-60, hal. 459-461.

¹³*Ibid.*, VI, D. 72, hal. 465.

¹⁴*Ibid.*, I, S. 1, C. 1, hal. 1-4.

duanya (teratai dan lintah) terdapat dalam air yang sama, tetapi sifatnya adalah berlainan. Katanya lagi, orang baik adalah seperti minuman lezat dewa/dewi (ambrosia); orang jahat adalah bersifat racun.¹⁵

Seterusnya Tulasīdāsa melahirkan rasa sifat rendah hatinya mengenai kebolehnya mencipta karyanya. Tetapi, menurutnya, dengan adanya kurniaan dari Tuhan, beliau berkeyakinan mencapai tujuannya. Katanya, walaupun sebuah sungai sungguh lebar, tetapi kalau seorang raja sudah membina sebuah jambatan seberang sungai itu, semut yang kecil pun boleh menyeberangi sungai itu dengan menaiki jambatan itu.¹⁶

Seterusnya Tulasīdāsa dalam karyanya menyebut tentang nama Rāma dan pentingnya dari segi agama dan rohani.¹⁷ Menurutnyanya, nama dan rupa adalah sifat Tuhan, dan kedua-dua sifat ini hanya dapat dikenal dengan pengertian yang betul. Nama dan rupa adalah merupakan perkara yang ghaib. Kedua-dua sifat itu membawa kebahagiaan kepada orang yang memahaminya, tetapi kebahagiaan itu tidak dapat dinyatakan secara terbuka.

Rāma dikenal dengan berbagai nama dalam karya *Rāmacaritamānasa* ini. Ia termasuk: Raghunātha, Raghunandana, Raghubara, Raghuvara, Raghupati, Raghubīra (Raghuvīra) — yang berhubungan dengan seorang nenek moyang yang terkenal, iaitu Raghu, mungkin moyang lelaki kepada Rāma.

Menurut Tulasīdāsa, jika seseorang menyebutkan nama Rāma dengan lidahnya, dia akan memperoleh cahaya (keterangan) di dalam dan di luarnya. Bila menyebutkan nama Rāma segala sesuatu kesulitan dihapuskan.¹⁸

Mengenai rupa, Tulasīdāsa berkata bahawa ada dua bentuk Tuhan yang sempurna dan mutlak: iaitu yang berupa dan yang bukan berupa. Dua bentuk Tuhan yang mutlak itu boleh dikenal sebagai api, yang satu sebagai api yang berada dalam kayu (tidak boleh dilihat) dan yang lain boleh dilihat bila kayu itu dijilat api. Tuhan yang mutlak adalah menyerap masuk ke dalam segala sesuatu dan tidak dapat dimusnah. Tuhan merupakan inti makhluk yang sebenar, kesedaran, dan kebahagiaan. Walaupun Tuhan yang mutlak itu berada di dalam jantung hati setiap orang, nampaknya, setiap makhluk merasa sedih dan susah hati. Tetapi jika seseorang itu menyebutkan nama Rāma, biarpun dengan tidak sengajanya, Tuhan adalah ternyata kepadanya.¹⁹

Seterusnya Tulasīdāsa menyebutkan tentang berbagai kisah yang berasal dari karya-karya *Purāna* mengenai kelahiran Rāvana dan rakan-rakannya, raja Daśaratha dan juga penjelmaan Dewa Vishnu sebagai Rāma. Nampaknya Tulasīdāsa telah menggunakan banyak kisah dongeng yang terdapat dalam karya-karya *Purāna* Hindu dan menceritakannya semula dalam karyanya.

Misalannya, Rāvana dan rakannya merupakan kelahiran semula sebagai orang-orang raksaksa kerana mereka dalam suatu kelahiran lampau telah dikutuki oleh seseorang maharesi atau Brāhmaṇa supaya mereka dilahirkan sebagai orang-orang raksaksa kerana mereka kurang hormat kepada maharesi atau Brāhmaṇa itu.²⁰ (Kisah-kisah seperti ini adalah terdapat dalam

¹⁵*Ibid.*, I, C. 5, hal. 5.

¹⁶*Ibid.*, I, D. 13, hal. 10.

¹⁷*Ibid.*, I, C. 19, hal. 14; C. 21, hal. 15.

¹⁸*Ibid.*, I, D. 21, hal. 15.

¹⁹*Ibid.*, I, C. 23, hal. 16.

²⁰*Ibid.*, I, D. 152 (C. 153) — D. 175 (C. 176), hal. 72-81.

karya-karya *Purāna* seperti *Bhāgavata-Purāna*, *Padma-Purāna*, dan dalam karya-karya seperti *Māñjula-Rāmāyaṇa* dan *Agastya-Rāmāyaṇa*).

Mengenai Raja Daśaratha pula, beliau dikatakan sebagai kelahiran semula dari Manusvayambhuva atau Kaśyapa²¹ (menurut *Bhāgavata-Purāna*, dan *Padma-Purāna*).

Mengenai penjelmaan Dewa Vishṇu sebagai Rāma, hal ini dikatakan berasal dari suatu peristiwa khayalan yang melibatkan maharesi Nārada:²² Mula-mulanya Nārada merupakan seorang yang tidak dapat dipengaruhi oleh hawa nafsu dan dia seterusnya menjadi seorang sombong, dan sebagai suatu cara menguji sifat Nārada yang salih itu, Dewa Vishṇu mencipta suatu keadaan khayalan yang di mana Nārada tertarik hati dengan kecantikan seorang puteri diRaja. Nārada ingin merebut puteri itu dalam pertandingan *svayamvara*. Dengan adanya kuasa khayalan Dewa Vishṇu, Nārada kelihatan sebagai seorang hodoh rupanya kepada puteri tersebut. Nārada gagal dalam pertandingan itu, sedangkan Dewa Vishṇu sendiri merebut puteri itu. Nārada yang marah mengutuki Dewa Vishṇu supaya menjelmakan diri sebagai Rāma dan mengalami penderitaan kerana perpisahan dengan isterinya. Dikatakan pula semua ini disebabkan oleh kuasa khayalan Dewa Vishṇu. Menurut Tulasīdāsa, tiada seorang pun yang bijak atau bodoh; bila ditakdir oleh Tuhan, seseorang menjadi orang arif atau kurang arif.

Mengenai Rāma sebagai penjelmaan Dewa Vishṇu, Tulasīdāsa menyebutkan sifat Rāma sebagai inkarnasi Dewa Vishṇu secara berulang kali dalam berbagai-bagai peristiwa dalam karyanya. Tulasīdāsa bukan sahaja mensifatkan Rāma sebagai penjelmaan Dewa Vishṇu (Hari), tetapi juga sebagai Tuhan yang agung. Misalannya, dalam suatu peristiwa semasa Rāma masih muda, beliau dikatakan menunjukkan sifatnya sebagai Tuhan yang agung.

Mengikut kisah peristiwa itu,²³ pada suatu hari permaisuri Kausalya (ibu kepada Rāma) memandikan anaknya dan meletakkannya dalam buaian dan seterusnya pergi ke bilik lain untuk bersembahyang kepada Dewa Vishṇu. Bila sampai ke bilik itu, beliau terkejut melihat anaknya di dalam bilik itu makan benda-benda persembahan. Serta merta, beliau lari balik ke bilik di mana dia menidurkan anaknya tadi, dan melihat anaknya sedang tidur lena. Kemudian beliau berbalik ke bilik sembahyang dan sekali lagi melihat anaknya di bilik itu. Berdebar-debarlah hatinya, kerana beliau melihat dua orang bayi, seorang dalam bilik sembahyang dan seorang lagi di bilik tidur. Berfikirlah beliau samada fikirannya terganggu atau sebaliknya. Apabila Rāma melihat ibunya yang kelihatan memang gelisah, beliau pun tersenyum manis dan seterusnya mula ketawa. Kemudian, Rāma menunjukkan rupanya sebagai seorang makhluk yang agung dan ajaib. Permaisuri Kausalya menyaksikan lebih sejuta alam semesta dalam rupanya yang agung dan ajaib itu. Ketika itu, beliauapun mula mencapai keinsafan bahawa Dewa Vishṇu sebagai Tuhan yang agung merupakan prinsip asas dan agung kepada semua makhluk di alam semesta. Kausalya sungguh merasa cemas hati. Beliau tidak dapat berkata apa-apa, kerana takut. Beliau hanya memejamkan kelopak matanya dan sembah sujud dan menundukkan kepalanya ke tanah. Seterusnya Rāma kelihatan semula sebagai anaknya. Tetapi permaisuri Kausalya masih tidak bercakap kerana ketakutan. Beliau hanya berfikir bahawa agaknya beliau menganggap “Bapa alam semesta ini sebagai *anak* kepadanya” Rāma pun bertanya kepada ibunya apa yang terjadi kepada ibunya. Beliau minta ibunya menceritakan apa yang dilihatnya tadi. Kausalya hanya dapat memohon berkali-kali supaya harap jangan diharu oleh kuasa khayalan Tuhan yang paling ajaib itu.

²¹*Ibid.*, I, C. 142-150, hal. 68-71.

²²*Ibid.*, I, C. 125-140, hal. 61-67.

²³*Ibid.*, I, C. 99-200, hal. 92-93.

Perkahwinan Rāma dan Sītā

Beralih pula kepada peristiwa-peristiwa lain, adalah didapati bahawa Tulasidāsa menyebutkan tentang Rāma dan Sītā jatuh cinta pada pandangan pertama sebelum pertandingan ibu panah. Menurut Tulasidāsa,²⁴ Rāma dan Sītā melihat satu sama lain di sebuah taman bunga apabila mereka datang ke sana untuk memetik bunga dan jatuh cinta bila dilihat pada kali pertama. Dikatakannya, Rāma menoleh matanya apabila kedengaran bunyi loceng gelang tangan dan kaki Sītā, dengan mengatakan bahawa loceng itu berbunyi seperti gendang untuk menakluki dunia, dan matanya tertumpu kepada wajah Sītā, seperti burung *tītara* (ayam hutan atau *partridge*) memusatkan pandangannya kepada bulan, merenungkan kecantikannya. Matanya yang cantik tidak berkelip sama sekali memandangi Sītā. Rāma memuji kecantikan Sītā dalam hatinya tetapi tidak berkata apa-apa. Kecantikan Sītā tidak boleh dibandingkan dengan siapa pun. Kata Tulasidāsa, penyajak-penyajak sudah menggunakan semua tamsil yang sudah menjadi usang. Hati Rāma dighairahkan oleh kecantikan Sītā. Rāma meminum kecantikan Sītā seperti lebah menghirup madu dari bunga seroja. Bila Sītā meninggalkan tempat itu, Rāma melukiskan rupa cantik Sītā pada jiwanya dengan tinta kebaktiannya. Sītā pun tidak mengelip kelopak matanya. Beliau juga seperti burung *tītara* yang memusatkan pandangannya kepada bulan. Beliau menghela Rāma ke dalam hati sanubarinya melalui matanya dan menutupkan kelopak matanya dengan berhati-hati selepas Rāma masuk ke dalam matanya. Sītā ditakluki oleh cinta Rāma.

Disebutkan juga bahawa Rāma dan Sītā jatuh cinta pada pandangan pertama kerana Rāma sebenarnya ialah Dewa Vishṇu dan Sītā ialah Lakshmi, iaitu isteri kepada Dewa Vishṇu.²⁵ Oleh itu tidaklah hairan mereka mengenal satu sama lain pada pandangan pertama selepas dijelmakan sebagai manusia di alam bumi ini.

Walaupun motif jatuh cinta pada pandangan pertama ini tidak disebut dalam versi Vālmiki, tetapi ia adalah terdapat dalam beberapa versi Rāmāyana yang lain, misalannya dalam versi Tamil ciptaan Kamban²⁶ (kurun yang ke-12 Masihi), karya drama yang berjudul *Prasanna Rāghava* ciptaan Jayadeva dan *Mahāvīracarita* ciptaan Bhavabhūti di India²⁷ dan dalam versi bahasa Thai²⁸ ciptaan Raja Rāma I dan versi bahasa Lao berjudul *Gvay Dvorahbi*²⁹ di Asia Tenggara. Tetapi, pengarang tiap-tiap versi tersebut adalah membentangkan motif sastera lama ini secara berlainan mengikut tradisi sastera masing-masing. Misalannya dalam versi Tamil dan Thai, mata Rāma bertemu dengan mata Sītā apabila Rāma berjalan kaki di jalan raya sedangkan Sītā berdiri di anjung kecil di sisi tingkat atas istana di kota Mithilā. Dan juga menurut tradisi sastera Tamil lama, cinta pandang pertama merupakan satu motif popular sejak zaman purba. Ada kemungkinan bahawa Tulasidāsa mengambil alih dan mengubahsuaikan motif itu.

Mengenai pertandingan ibu panah pula, adalah disebutkan oleh Tulasidāsa bahawa Rāvaṇa juga merupakan seorang di antara pelamar-pelamar yang berada di tempat *svayamvara*. Tetapi selepas menyedari beratnya ibu panah, dia dikatakan mening-

²⁴*Ibid.*, I, C. 224-232, D. 226-234, hal. 103-106.

²⁵*Ibid.*, I, C. 226, hal. 104; II, C. 139, hal. 217-218.

²⁶*KR.*, I, 10:35.

²⁷S. Shankar Raju Naidu, *A Comparative Study of Kamba Rāmāyaṇam and Tulasī Rāmāyaṇ* (Madras, 1971) hal. 129. Lihat juga V. Raghavan, *The Rāmāyaṇa in Greater India* (Surat 1975), hal. 72 dan 149.

²⁸*Rāmakiṇ*, I, hal. 381-382.

²⁹S. Sahai, *Rāmāyaṇa in Laos, a study in the Gvay Dvorahbi* (Delhi, 1976), hal. 11 dan 41.

galkan tempat itu tanpa mencuba mengangkat ibu panah itu.³⁰ Motif ini terdapat juga dalam karya drama *Prasanna-Rāghava* ciptaan Jayadeva, dan karya *Bālarāmāyaṇa* ciptaan Rāja Sekhara,³¹ tetapi tidak disebutkan dalam karya Vālmīki dan Kamban. Dikatakan oleh Tulasīdāsa bahawa setiap saat sebelum Rāma mengangkat ibu panah itu merupakan satu jangkamasa yang tak terkira lamanya (*aeon*) kepada Sītā. Rāma pula memikirkan: “Apa gunanya sebuah telaga yang berisi dengan minuman dewa kepada seorang yang sudah meninggal dunia kerana menderita dahaga disebabkan oleh kekurangan air? Apa gunanya hujan selepas semua tanaman sudah kering? Apa gunanya menyesal setelah hilang kesempatan untuk berbuat demikian?”³² Maksudnya Rāma hendaklah berjaya dalam pertandingan sebelum Sītā hilang harapannya. Seterusnya Rāma pun mengangkat ibu panah dan memberi tali kepadanya tanpa disedari atau dilihat oleh orang lain (kerana semua orang itu hanya memerhati wajah Rāma sahaja). Pada saat itu juga, ibu panah itu telah terputah kepada dua, dan bunyi kuat perpecahan itu bergema di alam seluruh semesta, disambut oleh puji-pujian dari semua pihak. Sītā menghampiri Rāma dan menggalungkan Rāma.

Seterusnya Rāma dicabar oleh seorang Brāhmaṇa, Paraśurāma namanya.³³ Paraśurāma mula bercakap besar mengenai perbuatannya. Lakshmaṇa mengingatkannya: “Perwira yang sebenarnya tidak bercakap besar mengenai perbuatannya sendiri; hanya pengecut berbuat demikian.” Paraśurāma marah. Lakshmaṇa menjawab “Kemarahan ialah akar dosa; kemarahan itulah yang menyebabkan orang melakukan perbuatan hina.” Paraśurāma menyuruh raja Janaka mengeluarkan Lakshmaṇa dari tempat itu. Lakshmaṇa mencadangkan supaya Paraśurāma menutupkan matanya sendiri jika dia tidak ingin melihatnya. Kemudian, Rāma mendamaikan Paraśurāma, dan selepas disedarinya sifat Rāma, Paraśurāma memuji Rāma dan meninggalkan tempat itu dan berlepas ke hutan. Seterusnya Tulasīdāsa menceritakan persiapan yang panjang lebar untuk adat istiadat perkahwinan Sītā kepada Rāma. Begitu juga dengan adat istiadat perkahwinan yang diceritakannya secara panjang lebar.³⁴

Seterusnya Raja Daśaratha mengambil keputusan untuk melantik Rāma sebagai penggantinya. Dikatakan bahawa dewa-dewa merayu kepada Dewi Sarasvatī supaya dewi itu menyesatkan fikiran Mantharā, seorang pembantu perempuan kepada Kaikeyi untuk mencapai tujuan mereka iaitu Rāma dibuang negeri sebagai suatu langkah pertama ke arah kemusnahan Rāvaṇa.³⁵

Pembuangan Rāma

Mantharā ialah seorang perempuan bongkok belakangnya. Begitu juga fikirannya selepas ia sudah disesatkan; dia menghasut permaisuri Kaikeyi supaya dia meminta kepada Raja Daśaratha supaya Rāma dibuang negeri dan anaknya sendiri Bharata dilantik pengganti raja. Kaikeyi mula-mulanya membidas Mantharā dan mengatakan bahawa Rāma sebagai anak sulung patut menjadi raja dan Rāma dan Sītā adalah orang-orang yang sangat disayanginya. Mantharā

³⁰*RCM(H)*, I, C. 247, hal. 112.

³¹S. Shankar Raju Naidu, *op. cit.*, hal. 133; Ch. Vaudeville, *Etude sur les sources et la composition du Rāmāyaṇa de Tulsi-Dās* (Paris, 1955), hal. 110.

³²*RCM(H)*, I, C. 258, hal. 116-117.

³³*Ibid.*, I, D. 271-285, C. 268-282, hal. 121-127.

³⁴*Ibid.*, I, D. 313-329; C. 311-326, hal. 138-148.

³⁵*Ibid.*, II, D. 12, hal. 167.

berkata: “Apabila masa berubah, kawan menjadi musuh. Walaupun matahari memelihara bunga teratai, tetapi bila tiada air dalam kolam matahari yang sama memusnahkan bunga teratai itu.”³⁶ Akhirnya Mantharā berjaya menyesatkan fikiran Kaikeyi dan menghasutnya supaya mengemukakan dua permintaan yang sudah dijanji oleh Raja Daśaratha pada suatu masa dahulu. Atas nasihat Mantharā, Kaikeyi pergi ke bilik *Kopabhavana* di dalam istana untuk menunggu Raja Daśaratha.

Kopabhavana atau *Kopagrha* ialah sebuah bilik khas di dalam istana yang di mana permaisuri akan dapat merengus untuk menunjukkan rasa kemarahan atau kegusaran hati kepada suaminya. Jika diberitahu bahawa seorang permaisuri berada dalam *Kopabhavana*, raja yang berkenaan akan berkejar ke sana untuk melipurkan isterinya. Kata Tulasidāsa: “Lihatlah kekuatan dan keagungan asmara! Raja itu telah dapat menahan lemparan lembing dan pedang di medan perang tetapi pada waktu ini dihancurkan oleh anak panah Kāma (dewa asmara).”³⁷ Raja Daśaratha mula-mulanya merasa takut menghampiri Kaikeyi yang berpakaian buruk setelah membuang segala sesuatu barang perhiasan. Rupa Kaikeyi yang berpakaian yang melarat nampaknya mencerminkan fikirannya yang celaka pula, seolah-olah meramalkan kedudukannya sebagai seorang bakal balu. Raja Daśaratha cuba mendamaikan Kaikeyi dengan menyuruhnya meminta apa-apa yang diperlukan. Kata Tulasidāsa: “Walaupun raja itu seorang yang mahir dalam menguruskan hal ehwal negara, tetapi perangai wanita adalah seperti samudera yang tidak dapat diukur dalamnya.”³⁸

Kaikeyi berpura-pura menunjukkan kesayangannya yang kurang jujur kepada suaminya dan mengejek-ejekkan raja itu dengan bertanya samada dia akan benar-benar menunaikan dua janjinya. Raja Daśaratha kata: “Bukan sahaja dua, sebaliknya mintalah empat bingkisan. Rajaraja dari dinasti Raghu lebih suka mangkat daripada mungkir janji.”³⁹ Selepas Kaikeyi mengemukakan dua permintaannya supaya Bharata dilantik pengganti raja dan Rāma dibuang negeri untuk hidup sebagai seorang pertapa di dalam hutan selama empat belas tahun, Raja Daśaratha tidak dapat berkata apa-apa, dia kelihatan pucat seperti kematian. Berfikirlah raja itu, “Menaruh keyakinan kepada perempuan membawa keruntuhan keinginan hati, seperti kejahilan memusnahkan seorang pertapa sebentar sebelum mencapai pahalanya.”⁴⁰ Bila Kaikeyi mengerti keluhan raja dalam hatinya, permaisuri yang keji itu sangat marah. Dia mula mencemuk-cemukkan raja dengan mengatakan: “Wahai tuanku, tuanku sudah memberi janji kepada saya. Silalah tuanku mungkir janji itu dan terimalah nama buruk.” Kemarahan Kaikeyi merupakan pedang yang terhunus, hulu pedang itu ialah fikirannya yang tersesat, mata pedang itu ialah kekejaman hatinya yang telah diasahkan oleh Mantharā yang bongkok sebagai batu canai.⁴¹ Raja Daśaratha cuba mendamaikan dan merayu kepada Kaikeyi supaya jangan meminta supaya Rāma dibuang negeri, walaupun raja Daśaratha sedia melantik Bharata sebagai penggantinya. Kaikeyi menolak rayuan itu dan mendesak supaya kedua-dua permintaannya diperkenankan sekali gus.

³⁶*Ibid.*, II, C. 17, hal. 168-169.

³⁷*Ibid.*, II, C. 25, hal. 172.

³⁸*Ibid.*, II, C. 27, hal. 172-173.

³⁹*Ibid.*, II, C. 28, hal. 173.

⁴⁰*Ibid.*, II, D. 29, hal. 174.

⁴¹*Ibid.*, II, D. 31, hal. 174.

Apabila Kaikeyi memberitahu Rāma mengenai dua permintaan yang telah diperkenankan oleh Raja Daśaratha, Rāma menjawab dengan tenang: “Wahai ibuku, bertuahlah seorang anak yang suka mematuhi perintah ibubapanya.” Seterusnya Rāma mengucapkan selamat tinggal kepada Raja Daśaratha dan ibunya (permaisuri Kausalya). Sītā juga ingin menyertai Rāma. Mula-mulanya Rāma cuba menyebutkan berbagai-bagai jenis kesukaran yang akan dihadapi oleh Sītā di dalam hutan (hutan rimba, kepanasan dan kedinginan, rumput yang berduri, batu-batu kerikil yang berbagai jenisnya, gua batu dan sungai yang tidak dapat dilalui, binatang ganas seperti singa, harimau, beruang dan serigala, dan raksaksa pula yang menelan manusia). Rāma bertanya, “Wahai Sītā yang bertapak kaki seperti bunga teratai, bolehkah burung *ham-sa* (angsa) yang berada dalam telaga Mānasa suci hidup dalam laut yang masin?”⁴² Sītā dengan penoh hormat kepada suaminya menjawab pula: “Wahai tuanku, bapa, ibu, sanak saudara dan kekayaan semuanya tidak membawa apa-apa keselamatan atau kebahagiaan kepada seorang isteri jika suaminya tiada di sisinya. Sebaliknya semua yang disebutkan tadi hanya membawa kesengsaraan yang membakar seorang isteri tanpa suaminya secara lebih keras dari matahari. Seorang isteri tanpa suami di sisinya ialah hanya badan tanpa nyawa, sungai kekurangan air.”⁴³ Seterusnya Rāma diyakinkan bahawa Sītā berazam untuk menyertainya. Lakshmana, adik kepada Rāma, juga menyertai Rāma ke hutan. Sebenarnya semua rakyat Ayodhyā menyertai Rāma, kerana Ayodhyā tanpa Rāma kelihatan sedih dan sepi. Rumah-rumah kelihatan seperti tempat pembakaran mayat, anggota-anggota keluarga seperti hantu. Pohon dan tumbuhan di dalam taman kelihatan layu dan kering. Walaupun rakyat mengikut Rāma, tetapi pada sebelah malam pertama apabila rakyat itu tertidur, Rāma, Sītā dan Lakshmana meninggalkan tempat itu tanpa disedari oleh rakyatnya.

Seterusnya mereka disambut oleh seorang Niṣāda bernama Guha dengan mesra. Guha menyediakan buah-buahan dan ubi-ubian sebagai makanan kepada Rāma dan Sītā. Apabila Rāma berihat, Guha merasa sedih untuk melihat Rāma dan Sītā, anggota kaum kerabat di-Raja, terpaksa tidur di atas tanah. Lakshmana yang berjaga-jaga dan mengawal Rāma dan Sītā apabila mereka berihat, menjawab:

“Penyatuan dan perpisahan, pengalaman baik dan buruk, kawan, musuh dan orang yang berkecuali, kelahiran dan kematian, kemakmuran dan kesukaran semuanya adalah berasal dari ‘khayalan’. Tiada sesuatu keadaan yang sebenar atau hakikat di dalamnya. Seperti dalam suatu mimpi, seorang raja menjadi seorang pengemis, atau seorang yang miskin menjadi dewa alam syurga; tetapi apabila mereka bangun dari tidurnya, tiada suatu yang hilang atau rugi atau keuntungan yang didapatinya. Begitulah alam yang kita nampak dengan mata kita. Kita semua, nampaknya, sedang tertidur dalam keadaan kejahilan dan berbagai jenis impian kita bermimpi. Tetapi terdapat juga orang-orang pertapa yang jaga dari tidurnya pada waktu malam alam ini; orang itulah yang mempunyai penglihatan rohani yang terpisah dari keadaan khayalan. Hanya apabila jiwa kita tidak mementingkan kesukaan pancaindiriya (hanya jika kita bersikap tidak peduli tentang kesukaan hawa nafsu) baru sahaja jiwa kita dapat dikatakan berjaga di alam ini. Apabila kita berkebolehan untuk melihat atau memperbedakan yang benar dengan palsu dan apabila khayalan dan kesilapan diusirkan, baru sahaja muncul kebaktian kepada Rāma. Inilah,

⁴²*Ibid.*, II, C. 62-63, hal. 187.

⁴³*Ibid.*, II, D. 64, hal. 188.

wahai kawanku, kebijaksanaan rohani yang paling tinggi sekali, iaitu menyayangi Rāma dalam ucapan, fikiran dan perbuatan, kerana Rāma adalah mutlak, kebenaran yang agung, tidak dapat difahami, tidak dapat dilihat, tanpa permulaan atau persamaan, tidak berubah dan tidak dapat dibahagi-bahagikan.”⁴⁴

Rāma, Sītā dan Lakshmaṇa menyeberangi sungai Gāngā dalam sebuah perahu yang disediakan oleh Guha. Katalah Tulasīdāsa,⁴⁵ sungguh anih pula, Rāma, yang namanya difikir dan ucapkan oleh manusia untuk menyeberangi lautan hidup nampaknya menyeberangi sungai Gāngā dalam sebuah perahu yang disediakan oleh Guha. Maksudnya, begitulah peranan Rāma sebagai seorang putera diRaja yang dijelmakan dengan tujuan hendak memusnahkan anasir jahat. Rāma, penjelmaan Dewa Vishṇu, merupakan pelakun yang memainkan peranannya seperti seorang watak dalam drama atau cerita.

Seterusnya Rāma, Sītā dan Lakshmaṇa telah mula perjalanannya di dalam hutan dengan berjalan kaki. Dikatakan juga oleh Tulasīdāsa bahawa Rāma, Sītā dan Lakshmaṇa berjalan seorang di belakang orang lain dengan Sītā mengelakkan melangkah atas kesan (bekas) tapak kaki Rāma, dan Lakshmaṇa juga mengelakkan melangkah atas kesan tapak kaki Rāma dan Sītā, dengan demikian memberi hormat kepada tapak kaki Rāma dan Sītā.⁴⁶

Semasa perjalanannya Rāma dikatakan bertemu dengan maharesi Vālmiki dan bertanya kepadanya di mana beliau boleh tinggal. Jawapan Vālmiki adalah seperti yang berikut:

“Rupa Rāma sebenar adalah melebihi batasan ucapan dan akal manusia. Hanya orang yang dikurniakan kearifan oleh Rāma boleh mengetahui Rāma. Apabila seseorang mengetahui Rāma, dia bersatu dengan Rāma. Dengan kurnia anugerah Rāma sahajalah seseorang penganutnya mengetahuinya. Tubuh badan sebenar Rāma ialah pemikiran yang benar. Orang yang berhak mengetahuinya, adalah mengetahuinya. Walaupun demikian, dengan tujuan hendak menyempurnakan permintaan maharesi dan dewa, Rāma memainkan peranan manusia dan berucap dan bertindak seperti raja yang bersifat manusia. Orang-orang yang kurang arif adalah merasa bingung apabila mereka melihat dan mendengar perbuatan Rāma, tetapi orang yang arif merasa gembira. Segala suatu yang dikatakan dan dibuat oleh Rāma adalah sesuai; seseorang hendaklah berkelakuan sesuai dengan peranannya.”⁴⁷

Mengenai tempat tinggal yang sesuai untuk Rāma pula, maharesi Vālmiki berkata:

“Tempat tinggal Rāma ialah jantung hati sanubari orang-orang yang selalu mendengar cerita Rāma; orang-orang yang selalu menceritakan kisahnya; orang-orang yang bersikap hormat dan sayang kepada dewa dan guru; orang-orang yang selalu menghormati kaki Rāma; orang-orang yang bergantung kepada Rāma dan tiada sesiapa pun yang lain; orang-orang yang selalu menyebutkan namanya; orang-orang yang tidak kenal hawa naf-

⁴⁴*Ibid.*, II, C. 92-93, D. 92, hal. 198-199.

⁴⁵*Ibid.*, II, C. 101, hal. 202.

⁴⁶*Ibid.*, II, C. 123, hal. 211.

⁴⁷*Ibid.*, II, C. 127, hal. 213.

su, kemarahan, kesombongan, khayalan, kelobaan dan kebencian; orang-orang yang tidak bersifat tipu muslihat; orang-orang yang menyayangi semua makhluk dan orang-orang yang melakukan tugasnya demi kepentingan dan kebaikan semua orang yang lain; orang-orang yang bersikap sama kepada kesakitan, kesukaan, kepujian atau makian; orang-orang yang berucap dengan fikiran yang teliti dan perkataan-perkataan yang benar; orang-orang yang berabadi di bawah perlindungan Rāma semasa jaga ataupun pada waktu tidur; orang-orang yang menganggap kekayaan orang lain sebagai lebih berbisa dari racun; orang-orang yang merasa gembira bila melihat kemakmuran orang lain; orang-orang yang menganggap Rāma sebagai tuan, kawan, ibu bapa dan guru; orang-orang yang menghormati kebaikan yang terdapat di dalam semua makhluk dan mengabaikan keburukan orang lain. Orang-orang yang sedar tentang peraturan-peraturan yang mengendalikan kelakuan baik; orang yang sedar tentang dosanya sendiri, dan orang yang mengetahui kebaikan Rāma, orang yang percaya kepada Rāma secara lengkap keseluruhannya dan yang menyayangi penganut-penganut Rāma, orang-orang yang menolak kasta, kekayaan, dan taraf, sanak saudara dan rumahtangga untuk menghargai hanya Rāma dalam kenangannya sebagai kekayaannya; orang yang menjadi pesuruh Rāma dari segi fikiran, ucapan dan perbuatan; orang yang tidak memerlukan apa-apa yang lain, tetapi menyayangi Rāma penuh dengan kesayangan yang sederhana; inilah tempat tinggal Rama."⁴⁸

Seterusnya maharesi Vālmīki mencadangkan pula bukit Citrakūṭa sebagai suatu tempat tinggal sesuai bagi putera di Raja Rāma dan rombongannya.

Sumantra (menteri kepada Raja Daśaratha) yang menyertai Rāma sehingga beliau masuk dalam hutan, kembali ke Ayodhyā dan melapurkan kepada Raja Daśaratha bahawa Rāma sudah masuk ke dalam hutan. Sebaik sahaja berita itu didengar oleh Raja Daśaratha, raja itu pun yang sangat sedih, berteriak dengan menyebutkan nama Rāma berulang kali dan meninggal dunia. Kata Tulasīdāsa, demikianlah Raja Daśaratha memperolehi pahalanya dalam kemangkatan. Kenamaan Raja Daśaratha sebagai seorang raja yang tetap menunai janjinya dinyanyikan di seluruh alam semesta.⁴⁹

Pādūkā Rāma

Seterusnya Bharata yang berada di negeri datuknya (Kekaya) dipanggil balik ke Ayodhyā. Sekembalinya, dia diberitahu mengenai peristiwa-peristiwa yang telah berlaku di Ayodhyā. Dia sungguh marah dan menegur ibunya dengan kata-kata pedas. Dia mensifatkan ibunya sebagai seorang perempuan jahat yang tidak sepatutnya dilahirkan untuk menjadi isteri kepada Raja Daśaratha. Dia bertanya pula mengapa ibunya tidak membunuhnya sebaik sahaja dia dilahirkan. Katanya, tidak dapat memahami perangai hati perempuan yang disifatkan sebagai lombong penipuan dan kejahatan.⁵⁰

Selepas menjalankan upacara pengebumian bapanya, Bharata bertolak ke hutan untuk bertemu dengan Rāma dengan tujuan hendak memberitahu Rāma mengenai kemangkatan ra-

⁴⁸*Ibid.*, II, C. 128-131, D. 128-131, hal. 213-214.

⁴⁹*Ibid.*, II, C. 156, hal. 224.

⁵⁰*Ibid.*, II, C. 162, hal. 227.

ja Daśaratha dan memintanya kembali ke Ayodhyā untuk menjadi raja. Pada peringkat ini, dewa-dewa dikatakan merasa gelisah kerana jika Rāma bersetuju dengan rayuan Bharata, maka tujuan kelahiran Dewa Vishṇu sebagai Rāma (untuk memusnahkan Rāvaṇa) akan tergendala. Oleh itu dikatakan bahawa suatu keadaan khayalan diwujudkan oleh Dewa Indra supaya Bharata akan diyakinkan oleh Rāma bahawa Rāma patut tinggal di hutan selama empat belas tahun sedangkan Bharata memerintah negeri Kosala sesuai dengan perintah Raja Daśaratha.⁵¹ Dikatakan pula Bharata diberi alas kaki *pādukā* Rāma sebagai alat sandaran untuk Bharata semasa Rāma di luar negeri. Bharata membawa *pādukā* itu di atas kepalanya, dan diletaknya di atas takhta dan dipujanya.⁵²

Isteri yang setia

Seterusnya Rāma meneruskan perjalanannya dalam hutan dan pada suatu hari Rāma bertemu dengan maharesi Atri dan isteri Anasūyā yang setia. Semasa pertemuan itu Anasūyā memberi ajaran kepada Sītā mengenai kewajipan seorang isteri yang setia. Katanya,⁵³ “Walaupun ibubapa dan abang dan adik membantu seorang wanita, tetapi kegembiraan yang diberikannya kepada seorang wanita adalah terbatas. Tetapi kegembiraan yang diberi oleh suami kepada isterinya adalah tidak terhad.” Ditegaskan juga oleh Anasūyā bahawa keberanian, prinsip-prinsip moral, kawan dan isteri adalah diuji pada masa malang atau kesulitan. Walaupun seorang suami merupakan orang yang berusia tua, sakit, kurang arif, miskin, buta atau pekak, jika isterinya kurang hormat kepada suaminya, isteri itu akan menderita segala suatu kesiksaan di alam neraka. Kewajipan agama seorang isteri ialah untuk berbakti kepada suaminya dari segi fikiran, ucapan dan perbuatan.

Menurut Anasūyā, adalah terdapat empat jenis isteri yang setia di bumi ini. Yang paling baik sekali ialah isteri yang yakin bahawa tiada orang lelaki lain di dunia ini selain dari suaminya. Yang kedua ialah isteri yang bersetia kepada suaminya dan menganggap suami orang lain sebagai bapa, adik atau anaknya sendiri. Yang ketiga ialah isteri yang bersetia kepada suaminya semata-mata kerana dia ingin mematuhi peraturan kesucian isteri seperti yang diajar oleh kitab-kitab suci. Yang keempat ialah isteri yang berkelakuan setia hanya kerana dia takut berakhlak rendah dan juga kerana dia tidak berpeluang untuk berakhlak rendah. Seorang isteri yang menipu suaminya dan kurang setia kepada suaminya akan dibuang ke dalam neraka selama-lamanya. Jika seorang isteri berbakti kepada suaminya, dia akan mencapai kebahagiaan yang agung. Kaum wanita akan dapat berbakti kepada suaminya, jika mereka merenungkan nama Sītā, kerana Sītā menyayangi Rāma sebagai nyawanya sendiri.

Khayalan dan Kebijaksanaan

Pada suatu hari semasa di dalam hutan Lakshmaṇa meminta Rāma menerangkan apa yang dimaksudkan dengan khayalan dan pengetahuan atau kebijaksanaan, sifat mengasingkan diri dan kepercayaan kepada Tuhan. Rāma menjawab:⁵⁴ “Kenyataan seperti ‘aku’ atau ‘kepunyaan

⁵¹*Ibid.*, II, C. 265, hal. 268-269; C. 302, hal. 284.

⁵²*Ibid.*, II, C. 316, hal. 290.

⁵³*Ibid.*, III, C. 4, hal. 297-298.

⁵⁴*Ibid.*, III, C. 14-15, hal. 304-305.

saya' dan kenyataan seperti 'engkau' atau 'kepunyaan engkau' adalah semata-mata khayalan sahaja. Khayalan inilah yang berjaya menguasai jiwa orang perseorangan. Pancaindriya serta benda-benda yang menarik perhatian pancaindriya adalah khayalan juga. Tetapi terdapat pula suatu sifat keunggulan di dalam khayalan itu, iaitu pengetahuan (kebijaksanaan) dan kejahilan. Kejahilan menyebabkan keburukan yang dasyat dan kesakitan. Jiwa orang adalah terpengaruh oleh kejahilan dan oleh itu terpaksa mengalami proses transmigrasi (penjelmaan jiwa dalam berbagai rupa). Kebijakan yang disebutkan tadi adalah pengetahuan Tuhan yang mencipta alam, dan unsur-unsur alam semulajadi adalah tertakluk kepada kebijakan itu. Kebijakan, yang berasal dari Tuhan, membolehkan seseorang melihat Tuhan yang mutlak di dalam segala suatu."

Mengenai sifat mengasingkan diri dari segala suatu, Rāma berkata sifat itu muncul dari pelaksanaan tugas seseorang tanpa mementingkan kebajikan diri sendiri. Dikatakan juga bahawa keyakinan, kebaktian, keimanan atau kepercayaan kepada Tuhan membawa kebahagiaan agung kepada orang yang berbakti/beriman (berkeyakinan) kepada Tuhan. Keyakinan/keimanan kepada Tuhan merupakan sandaran dengan sendirinya kepada orang yang berkeyakinan itu. Orang itu tidak memerlukan apa-apa sandaran yang lain. Keyakinan adalah merupakan sumber kegembiraan yang tiada bandingnya.

Mengenai cara melaksanakan keimanan, dikatakan bahawa seseorang hendaklah mula berbakti kepada orang-orang salih (suci) dan melakukan tugas seseorang dengan teliti. Akibatnya yang baik ialah ketidacacuhan tentang sifat kebendaan dan suatu lagi akibatnya ialah kebaktian kepada pemujaan Tuhan. Seorang yang berbakti kepada Tuhan akan berkhidmat dengan sungguh-sungguh kepada guru, ibubapa, abang/adik, suami/isteri dan Tuhan, dengan mengangap semuanya sebagai Tuhan sendiri dan menyanyikan kesempurnaan Tuhan. Tuhan adalah berada dalam setiap orang yang tidak berhawa nafsu, yang tidak sombong, dan yang tidak berpura-pura berkelakuan baik.

Perlindungan

Semasa Rāma dan isterinya berada di hutan, Jayanta, seorang anak kepada Dewa Indra, menyamar diri sebagai burung gagak dan menguji kekuatan Rāma dengan cuba mematuk kaki Sītā, tetapi dia diusir oleh anak panah Rāma. Jayanta, yang dibutakan pada sebuah matanya, pergi ke Dewa Indra, dewa Brahmā dan dewa Shiva mencari perlindungan, tetapi gagal. Akhirnya atas cadangan Nārada, dia kembali ke Rāma dan diberi perlindungan oleh Rāma, tetapi dia tetap tinggal buta pada satu matanya.⁵⁵

Sūrpaṅkhā, adik perempuan kepada Rāvaṇa, menyamar diri sebagai seorang perempuan cantik dan cuba memikat hati Rāma. Selepas dia gagal, dia menukar semula rupanya yang hodoh, dan menakutkan Sītā. Lakshmana menebang hidung dan telinganya, dengan demikian mencabar Rāvaṇa bertindak balas.⁵⁶ Dalam peperangan antara Rāma dengan Khara dan Dūshāṇa (sanak saudara Sūrpaṅkhā), askar-askar pasukan raksaksa dikatakan melihat rupa Rāma di antara satu sama lain. Dikatakan pula bahawa askar-askar raksaksa berteriak dengan menyebut nama Rāma dan mereka naik ke alam syurga.⁵⁷

⁵⁵*Ibid.*, III, C. 1-2, hal. 295-296.

⁵⁶*Ibid.*, III, C. 16, D. 17, hal. 306.

⁵⁷*Ibid.*, III, C. 20a, hal. 309.

Selepas Śūrpaṅakhā melapurkan peristiwa malangnya kepada Rāvaṇa (abangnya), Rāvaṇa ingin berjuang dengan Rāma. Menurut fikirannya, jika Rāma merupakan Tuhan dan Rāma membunuhnya, Rāvaṇa akan dapat memperoleh keselamatan rohani dan masuk ke dalam alam syurga, kerana dibunuh oleh Rāma. Sebaliknya jika Rāma merupakan seorang manusia biasa, Rāvaṇa akan dapat menewaskan Rāma dan merampas isterinya.⁵⁸

Māyā Sītā

Menurut Tulasīdāsa, pada suatu hari sebelum penculikan Sītā oleh Rāvaṇa, Rāma meminta Sītā tinggal di dalam api sehingga beliau membinasakan kaum raksaksa. Sītā berbuat demikian dengan meinggalkan rupa khayalannya di sisi Rāma. Dengan lain-lain perkataan, rupa Sītā yang diculik oleh Rāvaṇa ialah rupa Sītā khayalan (Māyāsītā) sedangkan Sītā yang sebenar berada di dalam api.⁵⁹

Apabila Mārīca, yang menyamar diri sebagai kijang emas, dibunuh oleh Rāma, dia menyebut nama Laskhmaṇa dan seterusnya nama Rāma pula, dan oleh kerana dia menyebut nama Rāma sebelum menemui ajalnya, dia masuk ke dalam alam syurga.⁶⁰ Dikatakan juga bahawa burung Jaṭāyu, yang berjuang dengan Rāvaṇa tetapi gagal menghalangnya merampas Sītā, menyanyikan kenamaan Rāma dan masuk ke alam syurga.⁶¹

Sifat Orang Suci

Semasa perjalanannya di dalam hutan, Rāma bertemu dengan seorang maharesi wanita yang bernama Śavari. Apabila Śavari memperkenalkan diri sebagai seorang yang berkasta rendah, Rāma memberitahu maharesi Śavari:⁶² “Hanya satu jenis pertalian dikenal oleh Tuhan, iaitu pertalian kepercayaan. Walaupun seseorang berkasta tinggi, berasal dari keluarga kaya, berkuasa besar, tetapi jika dia tidak beriman (atau percaya) kepada Tuhan, dia hanya merupakan mega yang tidak mempunyai air hujan. Rāma menyebutkan juga beberapa cara melaksanakan kepercayaan kepada Tuhan: menghormati orang salih; berbakti kepada cerita Rāma; berkhidmat kepada guru; menyanyikan sifat-sifat agung Tuhan; menyebutkan nama Rāma berulang kali; bersifat penahanan diri dari kepentingan diri, dengan berbakti kepada tugas-tugas baik; melihat alam ini sebagai penciptaan Tuhan; berpuas hati dengan apa yang dipunyai oleh seseorang dan jangan cari kesalahan dengan seseorang; dan mempunyai kesenangan yang tulin dalam segala urusan dan kepercayaan yang murni kepada Tuhan, tanpa merasa amat gembira ataupun amat sedih tentang apa-apa kejadian dalam kehidupan duniawi ini.

Pada suatu hari Nārada bertemu dengan Rāma dan meminta menerangkan sifat-sifat orang salih atau orang suci. Rāma menerangkan sifat-sifat orang suci begini:⁶³

“Orang suci ialah orang yang menakluki enam jenis penyakit fikiran manusia, iaitu, hawa nafsu, kemarahan, kelobaan, khayalan, sifat iri hati dan kesombongan. Orang suci itu

⁵⁸*Ibid.*, III, C. 21, hal. 310.

⁵⁹*Ibid.*, III, C. 22, hal. 311.

⁶⁰*Ibid.*, III, D. 27, hal. 313.

⁶¹*Ibid.*, III, C. 30, D. 32, hal. 316-317.

⁶²*Ibid.*, III, C. 33-34, D. 35, hal. 317-318.

⁶³*Ibid.*, III, C. 43, hal. 322-323.

tidak berdosa dan tidak mempunyai keinginan yang salah. Dia selalu kelihatan tenang dan tenteram; kebijaksanaannya tidak terhad; dia berpuashati dengan apa yang dia ada. Dia adalah sederhana dalam makanan/minuman; berbakti kepada kebenaran; berpendidikan dan berpengetahuan yang tinggi dan baik; hidup sebagai pertapa (hidup sederhana tanpa kemewahan); hemat (berhati-hati selepas berfikir panjang); menghormati orang lain; tidak sombong; bersabar; arif; berbudi secara sempurna; tidak diganggu oleh kesangsian/keraguan; tidak menyayangi nyawa atau rumah sendiri, tetapi hanya tapak kaki Tuhan. Dia tidak ingin mendengar puji-pujian mengenai diri sendiri, tetapi suka mendengar puji-pujian mengenai orang lain; budi pekertinya tidak berubah-ubah; berterusan dalam kelakuan yang betul; terus terang dan bermurah hati kepada semua; melakukan doa, pertapaan dan ikrarnya pada waktu yang tetap; berbakti kepada tapak kaki guru; setia, berbelaskasih, ramah ramah dan berbahagia.”

Usaha Kaum Vānara

Hanumān bertemu dengan Rāma dan dia ingin berkhidmat kepada Rāma sebagai seorang pesuruhnya. Rāma berkata kepada Hanumān: Orang yang mencari keselamatan rohani dari Rāma dengan penuh kepercayaan adalah orang yang paling disayangi oleh Rāma.⁶⁴

Apabila Rāma membunuh Vālin (Bāli), Vālin bertanya mengapa Rāma yang telah dilahirkan untuk memajukan keadilan di alam bumi ini, membunuh Vālin yang bukan musuh kepada Rāma. Rāma menjawab: Tiada berdosa untuk membunuh seseorang yang merampas isteri adik lelakinya. Selepas Vālin mengakui kesalahannya dan menyesal dosanya, Rāma ingin menghidupkan semula Vālin. Tetapi Vālin lebih suka masuk ke dalam alam syurga daripada hidup lagi. Setelah menyerahkan anaknya Aṅgada kepada perlindungan Rāma, Vālin meninggal dunia. Isteri Vālin (Tārā) meratap kematian suaminya dengan amat sedih, kerana khayalannya. Rāma menghapuskan khayalannya dengan mengatakan bahawa badan yang hina adalah terdiri dari lima anasir, iaitu, tanah, air, api, udara dan angin; walaupun badan termusnah, jiwa tetap tinggal. Oleh itu Tārā tidak payah menangis atas kematian badan Vālin, kerana jiwanya tidak mati.⁶⁵

Seterusnya Sugrīva, yang dilantik raja Kishkindha, menghantar askar-askar Vānara ke berbagai kawasan alam untuk mencari Sītā. Hanumān melompat ke Lānkā, menjumpai Sītā dan membawa berita bahawa Sītā berada dalam keadaan selamat. Sementara itu, Vibhīṣhaṇa cuba memberi nasihat yang baik kepada Rāvaṇa, supaya Sītā dibebaskan. Tetapi Rāvaṇa menuduh Vibhīṣhaṇa sebagai seorang bodoh dan pengkhianat. Vibhīṣhaṇa mencari perlindungan dari Rāma.

Walaupun Sugrīva mencurigai tujuan sebenar Vibhīṣhaṇa, tetapi Rāma tetap menerima Vibhīṣhaṇa sebagai seorang penganutnya, kerana Vibhīṣhaṇa memohon perlindungan. Kata Rāma: Sesiapa yang menolak permintaan orang yang mencari perlindungan adalah berdosa dan hina. Katanya lagi, biarpun seorang berdosa kerana dia membunuh ramai orang Brāhmaṇa, jika orang itu meminta ampun dan memohon perlindungan, Rāma tidak akan menolaknya. Sebaik saja seorang berdosa menghampiri Rāma, segala suatu dosanya adalah terhapus sama sekali. (Hanya orang yang berhati jujur boleh menghampiri Rāma. Orang yang benar-benar

⁶⁴*Ibid.*, IV, D. 3, hal. 325.

⁶⁵*Ibid.*, IV, C. 9-11, hal. 328-329.

berdosa tidak ingin mendekati Rāma).⁶⁶ Setelah Rāma menerima Vibhīshana, Vibhīshana juga menyatakan rasa gembiranya dengan mengatakan bahawa tiada orang yang boleh merasa senang sehingga dia menjauhkan sifat hawa nafsu, iri hati, kelobaan, kesombongan dan khayalan dan memuja Rāma dan sehingga Rāma berabadi di dalam hati sanubarinya dan sehingga kuasa Rāma yang berseri melenyapkan kegelapan kejahilan. Rāma juga mengatakan lagi bahawa biarpun seseorang merupakan musuh kepada seluruh hasil penciptaan Tuhan, jika dia menghampiri Rāma selepas menjauhkan kesombongan, khayalan dan sifat kepura-puraan, Rāma akan menjadikannya seorang suci⁶⁷

Ajaran Rama

Di medan perang, Vibhīshana merasa terharu, kerana Rāma tidak mempunyai *ratha* (alat kenderaan). Rāma menjawab: Seseorang johan yang sebenar adalah memerlukan sejenis ratha yang berlainan. Keperwiraan dan keberanian adalah roda ratha itu. Kebenaran dan kelakuan yang baik adalah bendera dan panji-panji untuk semboyan ratha. Kekuatan, kebijaksanaan, penahanan diri dan perbuatan yang tidak mementingkan diri adalah kuda-kuda yang dipasang kepada belas kasihan dan kebaikan hati sebagai abah-abahnya. Pemujaan Tuhan ialah pemandu ratha; ketidakacuhan ialah perisai; kefahaman ialah lembing dan kebijaksanaan yang agung ialah ibu panah. Jiwanya yang murni yang penuh dengan sifat penahanan diri ialah anak panah dalam tarkas anak panah. Tidak ada musuh yang boleh menakluki orang yang menaiki ratha keadilan.⁶⁸

Dalam perjuangan dengan Rāvaṇa, Rāma menebang kepala-kepala Rāvaṇa, tetapi nampaknya kepala-kepala itu bertumbuh semula. Dikatakan bahawa Sītā merasa gelisah dan sedih kerana beliau merasa cemas samada Rāvaṇa dapat dibunuh oleh Rāma. Trijaṭa berkata ‘ ‘Rāvaṇa akan jatuh jika anak panah Rāma menembusi hatinya. Tetapi di dalam hatinya Sītā berada. Rāma berfikir bahawa oleh kerana Rāma tinggal dalam hati Sītā dan dalam hati Rāma terdapat berjuta-juta alam, anak panah yang menembusi hati Rāvaṇa akan memusnahkan seluruh alam semesta. Untuk mengelakkan kemusnahan itulah Rāma menebang kepalanya supaya fikiran Rāvaṇa mengenai Sītā akan hilang dulu dan seterusnya Rāma akan menebus hatinya dengan anak panahnya.’’⁶⁹

Selepas menakluki Rāvaṇa, Rāma kembali ke Ayodhyā dan bertemu dengan Bharata. Rāma menerangkan sifat-sifat orang-orang jahat dan hina kepada Bharata.

‘‘Pergaulan dengan orang jahat hanya membawa kesedihan; hati orang jahat selalu adalah beryala dan irihati terhadap kemakmuran orang lain; tetapi orang jahat itu merasa amat gembira apabila mendengar fitnah terhadap orang lain seolah-olah dia menjumpai harta kekayaan di jalan; penjahat itu mengabdikan segala masa dan tenaga kepada hawa nafsu, kesombongan dan kelobaan; dia kejam, menipu, menyalahi peraturan, hina sama sekali; dia suka berkelahi dengan semua orang lain tanpa apa-apa sebab; membalas kebaikan dengan dosa; dia bersifat palsu dalam hal-hal memberikan atau membahagikan

⁶⁶*Ibid.*, V, D. 43, C. 44, hal. 358.

⁶⁷*Ibid.*, V, C. 46-48, hal. 359-360.

⁶⁸*Ibid.*, VI, C. 80, hal. 404.

⁶⁹*Ibid.*, VI, Ch. 24, D. 99, hal. 416.

sesuatu kepada orang lain atau dalam menerima sesuatu dari orang lain; dia menipu orang lain dalam perniagaan; bercakap besar dan bohong mengenai jumlah wang yang diperolehi sebagai keuntungan dan mengenai jumlah wang yang kononnya diberi sebagai derma kepada orang lain; dia berucap licin tetapi kejam dalam hatinya. Dia selalu bertujuan menyakiti orang lain; mengingini isteri jirannya dan kekayaan orang lain; dan memfitnah atau mencaci nama orang lain di belakang. Orang seperti itu adalah hina, berdosa dan raksaksa yang berupa badan manusia. Sifat mengingini kepunyaan orang lain merupakan pakaian dan tempat tidurnya; nafsu syahwat merupakan tujuan hidupnya. Dia tidak takut kepada neraka. Bila mendengar berita mengenai kemajuan orang lain, kedegaran keluhannya seolah-olah sakit demam. Bila lihat orang lain menghadapi kesulitan, dia merasa amat gembira; dia hanya memikirkan kepentingan diri sendiri dan suka berkelahi dengan sanak saudara; tamak, tidak menghormati ibu bapa dan guru; bermuka-muka, khianat, biarpun airmukanya berpura-pura jujur.⁷⁰

Rāma berkata lagi:

“Membuat kebaikan kepada orang lain adalah tugas agama dan membuat kejahatan kepada orang lain adalah hina; orang yang menyebabkan penderitaan kepada orang lain akan dilahirkan semula dan menderita. Orang yang berdosa diluput alam syurga.”⁷¹

Seterusnya Rāma berkata kepada rakyat Ayodhyā:

“Seseorang adalah bernasib agung untuk dilahirkan sebagai manusia. Badan manusia ialah alat untuk melakukan perbuatan yang salih. Ia merupakan juga pintu masuk kepada keselamatan rohani. Orang yang dilahirkan sebagai manusia, yang belum lagi berkelayakan untuk masuk ke alam syurga, akan menderita di alam neraka.

Tujuan hidup manusia bukanlah kenikmatan kebendaan, tetapi untuk mencari jalan ke alam syurga. Cara mencapai tujuan itu ialah kebaktian kepada Tuhan. Asas kebaktian ialah kepercayaan kepada Tuhan dan persaudaraan dengan orang-orang salih. Cara kebaktian ini tidak memerlukan pengorbanan, pertapaan ataupun puasa. Seseorang yang hendak berbakti kepada Tuhan hanya diperlukan mematuhi prinsip-prinsip kelakuan seperti jangan menaruh irihati terhadap orang lain; janganlah bergaduh dengan orang lain; janganlah harapkan sesuatu balasan, dan janganlah merasa takut. Kepada orang seperti itu, dunia ini adalah alam kebahagiaan.”⁷²

⁷⁰*Ibid.*, VI, C. 37, hal. 451.

⁷¹*Ibid.*, VI, C. 39, hal. 452.

⁷²*Ibid.*, VI, C. 41, hal. 453.

SINGKATAN-SINGKATAN

- C. Caupāī.
D. Dohā.
ERE *Encyclopaedia of Religion and Ethics*,
disunting oleh James Hastings (Edinburgh, 1908-1921).
JRAS *Journal of the Royal Asiatic Society*.
of Great Britain and Ireland, London.
RCM(H) *The Holy Lake of the Acts of Rāma*,
terjemahan Inggris oleh W. Douglas P. Hill (Calcutta: Oxford University Press, 1952).
S. Sloka.

BIBLIOGRAFI

(a) *Teks dan Terjemahan:*

- Tulasīdāsa, *Rāmacaritamānasa*, disunting oleh Chinmanlāl Gosvāmī dan Nandadularey Vajpeyī. Gorakhpur: Gita Press, 1938.
— *English translation of the Rāmāyaṇa of Tulsi-Dās*, by F.S. Growse. 8th edition, Allahabad: Ram Narain Lal Beni Prasad, 1966.
— *The Holy Lake of the Acts of Rāma*. English translation of Tulasī Dās's Rāmacaritamānasa. Calcutta: Oxford University Press, 1952.

(b) *Karya-karya lain:*

- GRIERSON, Sir George, A. "Notes on Tulasī-Dās," *Indian Antiquary*, Jilid XXII (1893), hal. 264-274.
— "Tulasī-Dāsa," *ERE*, Jilid. XII (Edinburgh: T.T. Clarke, 1921), hal 469-473.
SHANKAR RAJU NAIDU, S. *A comparative study of Kamba Rāmāyaṇam and Tulasī Rāmāyaṇa*. Madras: University of Madras, 1971.
SINGARAVELU, S. "Tulasī-Dāsa's Rāmacaritamānasa in Hindi and its relationship to the Sanskrit version of Vālmīki, the Tamil version of Kamba and the Thai version of King Rāma I," *The Rāmāyaṇa Tradition in Asia*, edited by V. Raghavan (New Delhi: Sahitya Akademi, 1980), hal. 455-474.
VAUDEVILLE, Ch. *Etude sur les sources et la composition du Rāmāyaṇa de Tulasī-Dās*. Paris: Librairie d'Amérique et d'orient Adriën Maisonneuve, 1955.